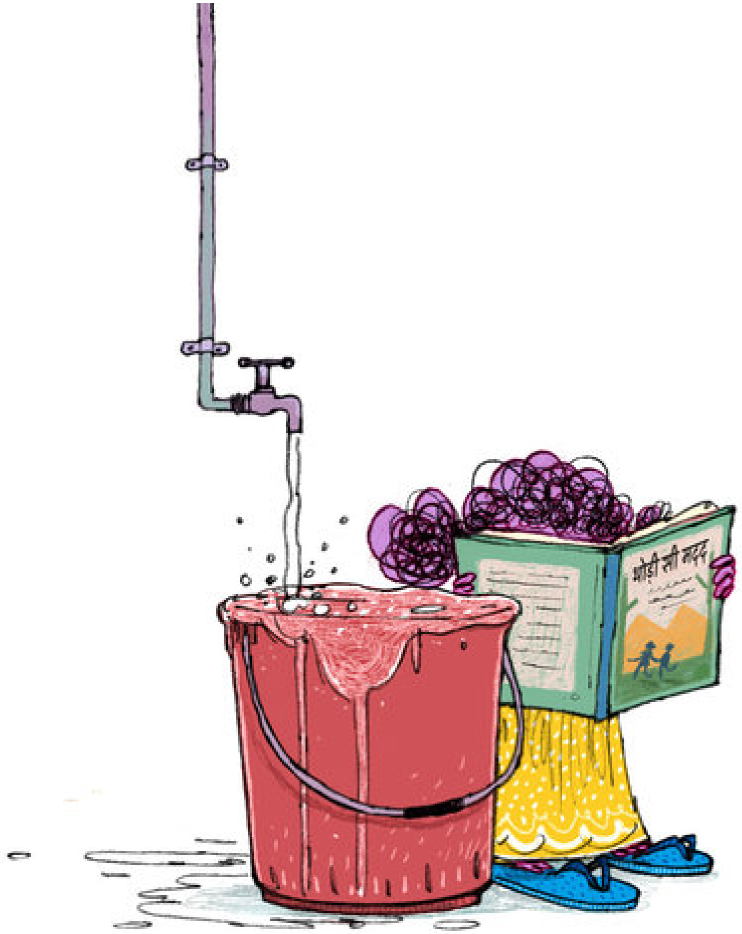


كتاب من أجل بوتشكو

Original Publisher: Pratham Books
Author: Deepanjana Pal
Illustrator: Rajiv Eipe
Translator: Asmaa Said

storyweaver Community

Level 3



بوتشكو! إستحمي!
بوتشكو! تناولي طعامك!





بوتشكو! إذهبي الى فصلك!
بوتشكو! اركبي الاتوبيس المدرسي!
بوتشكو! قومي بأداء واجباتك!





أين بوتشكو؟




ಎಲ್ಲಾ ನಮ್ಮನೆ ಬೆಕ್ಕಿನ ತಪ್ಪು!

بوتشكو إنها مشغولة.
لديها كتاب لتقرأه.

بوتشكو تقرأ طوال الوقت- في المنزل ، في المدرسة، في الحديقة، في الفراش.
صفحة وراء صفحة، واحدة وراء الأخرى، لقد قرأتهم جميعاً





لماذا تقرأين طوال الوقت بوتشكو؟ تسائل بولتو.

تعالي ، لنشاهد الرسوم المتحركة بدلا من ذلك! قال ذلك دودلا.

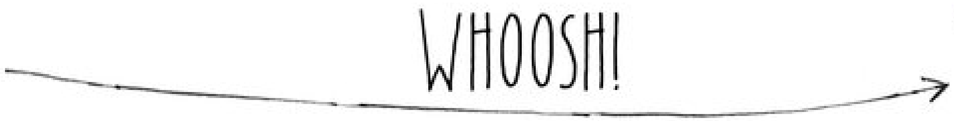


قالت بوتشكو: الكتب ممتعة جدا!
انظروا انت ترى دائرة؟ وهنا خط مستقيم؟ ادفعه للداخل، اسحبه للخارج، وسيصبح حرفاً. ضع الحروف جنبا الى جنب وستصبح كلمة.
يمكن للكلمات ان تكون حكيمة ويمكنها ان تكون مضحكة، ويمكنها أيضا أن تصبح حزينة وأن تصبح مشرقة.



عندما تضع الكلمات معا ، ستكون جملاً ، والجمل ستصبح قصة.
اقرأها وستصبح فجأة في عالم أخر.







لكن اليوم ، بوتشكو في ورطة.
لقد نفذت الكتب التي لديها لتقرأها!
كل الكتب التي إستطاعت الحصول عليها بالمكتبة ، لقد
قرأتها من الفصل الاول الى النهاية.



ماذا سأفعل الان؟ لا يوجد كتب لقرائتها! بكت بوتشكو.



لحظة! ما الذي هناك؟
بوتشكو نظرت لأعلى ، ورأت ليس واحداً ولا إثنتان بل ثلاثة أرفف مليئة بالكتب.

هناك المزيد من الكتب ! بوتشكو همست في فرحة.



لكن مازالت هناك مشكلة واحدة . انها قصيرة جدا. وأرفف الكتب عالية جداً.

كيف تستطيع بوتشكو الوصول الى هناك؟



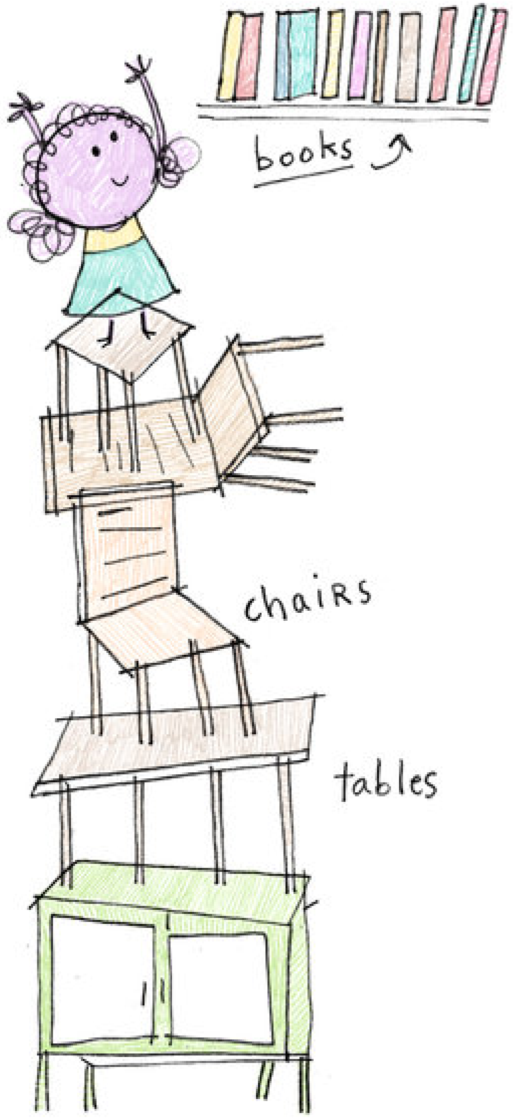


fig.01

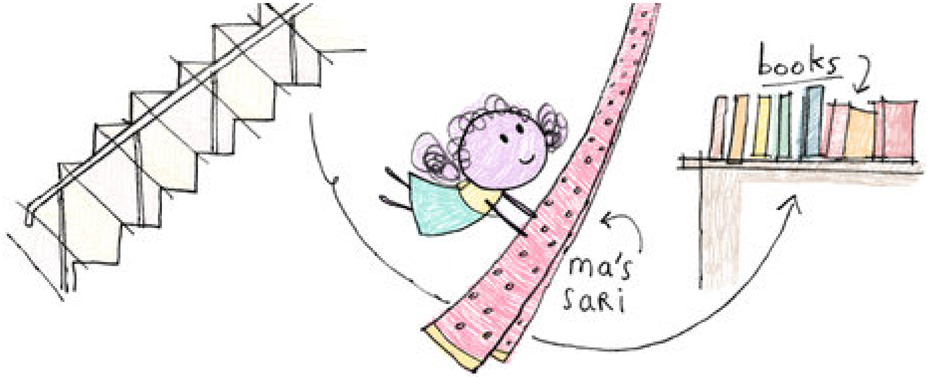


fig.02

ربما يمكنها إستخدام حبل الغسيل؟
أو ساري ليساعدها في الصعود؟
ماذا عن الكراسي و الطاولات في الغرفة؟



fig.03

فكرت بوتشكو: سيكون
مفيداً لو كان لدي زرافة
او حتى قرد او الاثنين.





بوتشكو لديها خطة. لقد
نادت بولتو ودودلا
ليساعدوهم.
بكل هدوء تسلقوا فوق
بعضهم .
بولتو انت ثقيل ، دودلا
إشتكت لقد قلت لك الا تأكل
الطبق الأخير من راسغولا.

هذا ليس أنا. بولتو همس
إنها بوتشكو!
ششش ! وصلت تقريبا قالت
بوتشكو.

بعد ذلك ، كل شيء سار
بشكل خاطئ

اااااااااااااااااااااه





ماذا حدث هنا ؟ لقد كانت اختصاصية المكتبات الطويلة جدا! لقد أنزلت بوتشكو .
بولتو ودودلا هربوا!
بوتشكو نظرت الى الكتب بحزن لقد كانت قريبة جدا من يدها.
هل استطيع المساعدة؟ سالت اختصاصية المكتبات الطويلة.



لقد كنت أحاول تسلق رف
الكتب.
لقد نفذت الكتب التي لدي
لقرائتها. قالت بوتشكو بحزن.
لماذا لم تقولي لي ذلك. قالت اختصاصية المكتبات
الطويلة جدا.
ما دمت بجوارك ، ليس عليكي أن تتسلقي رف الكتب. هل
يمكنني إصطحابك .

وافقت بوتشكو بإيماءة.



سوف أخذ ذلك، وهذا أيضاً! قالت بوتشكو بسعادة. شكرا لكي!
خذي هذا الكتاب أيضاً: قالت اختصاصية المكتبات الطويلة جدا.
عندما كنت صغير ة أحببت هذا الكتاب.





هل كنتي صغيرة حقا؟ تسائلت بوتشكو.
طبعا لقد كنت صغيرة اكثر منك.
ولكني بعدها كبرت، وكذلك سيحدث لكي.
الى ان يحدث ذلك، كل ماتحتاجينه هو أن تطلبي
الكتاب، وأنا سوف احضره لكي.

ولكن هل كانت بوتشكو تستمع ؟
لا لم تكن تستمع!
لقد كانت بداخل كتابها، داخل الدائرة والخط والحروف ثم الكلمات والجمل ثم قصة جديدة.



لأن بوتشكو لديها كتاب جديد.

Story Attribution:

This story: كتاب من أجل بوتشكو is translated by Asmaa Said . The © for this translation lies with Asmaa Said, 2023. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'A Book for Puchku', by Deepanjana Pal . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl standing in the middle of library, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl reading a book while filling a bucket and during breakfast, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl reading a book on a swing, empty study table, Girl leaving for school, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Lady looking suspicious , by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl sitting in the garden with a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl lying down and reading a book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Boys talking to eachother , by Rajiv Eipe © Rajiv Eipe, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl visualizing a story, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A sad girl sitting in front of a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A little girl crying on a pile of books, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A little girl looking amazed at the book shelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl looking confused, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Rough figures of girl getting on a bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Girl standing with a giraffe and a monkey, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Boys helping girl to get on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A little girl stuck on a bookshelf, boys on the floor, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Tall lady holding a girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Teacher talking to a tiny girl, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: Lady showing girl books on the bookshelf, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: A very tall lady putting a girl down, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: Lady watching a girl read book, by Rajiv Eipe © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

كتاب من أجل بوتشكو
(Arabic)

لقد نفذت الكتب التي لدى بوتشكو. بينما كانت حزينة وجدت أرفف من الكتب الجديدة داخل المكتبة. كيف ستحصل عليها؟؟؟

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!